

KU LEUVEN

Lectio

LECTIO SUMMER SCHOOL

4-5 September 2023

Abbey of Kortenberg

**Multilingualism
in Antiquity, the Middle Ages
and the Early Modern Period**

Call for Applications



LECTIO is organizing its second Summer School on 4-5 September 2023, in the lovely setting of a retreat to the [Abbey of Kortenberg](#), close to Leuven. A dozen *magistri* are ready to guide you through the fascinating world of scholars, students, and their ideas in Antiquity, Middle Ages, and Renaissance. By focusing on **multilingualism**, this LECTIO Summer School aims to introduce a grassroots perspective on the transmission of ideas, texts, and images in premodern intellectual history, as well as present recent developments in digital humanities and artificial intelligence. The main ambition is to examine to which extent the practices of, and reflection on, multilingualism can be retraced in manuscripts, printed matter, and visual sources, and how this should be taken into account when analyzing the premodern history of knowledge. This Summer School will also introduce you to approaches of media history and book archaeology which help uncover the 'multilingual past' of intellectual history, and examine the complex interplay between orality, text, and the material world in relation to linguistic diversity.

Participants will be asked to engage with a **reader** of key texts and sources.

If you are willing to **present your research** in one of the sessions, you are invited to indicate this on the form. And of course, we will also make time to have **team-building activities**.

Our teachers: Pieter Beullens, Bert Cornillie, Mark Depauw, Lisa Devriese, Philip Forness, Michèle Goyens, Christina Kreinecker, Luigi-Alberto Sanchi, An Smets, Alisa van de Haar, Zanna Van Loon, Raf Van Rooy, Beatrijs Vanacker

Our disciplinary focuses: ancient history, theology, linguistics, translation studies, philosophy, law, literature, book history, intellectual and pedagogical history

Organizing committee: Pierre Delsaerd (University of Antwerp), Pieter d'Hoine (KU Leuven), Maxim Rigaux (Ghent University), Raf Van Rooy (KU Leuven), Beatrijs Vanacker (KU Leuven) & Marleen Reynders (LECTIO)

Fee: 100 euro (if you do not have a bench fee or project funding, please do contact marleen.reynders@kuleuven.be, and we will find a solution).

Please register here before 30 June 2023!

For **more information**, please contact lectio@kuleuven.be

With the generous financial support of LECTIO and others.

Preliminary program

MONDAY 4 September 2023	
09.00-09.15	Coffee
09.15-09.30	Welcome & introduction by Pieter d'Hoine, Beatrijs Vanacker & Raf Van Rooy
09.30-10.45	SESSION 1 – Multilingualism and Ancient Texts Forms of multilingualism in ancient documents, manuscripts, and inscriptions <i>Mark Depauw (KU Leuven)</i>
10.45-11.15	Coffee
11.15-12.30	SESSION 2 – Multilingualism and Theology Multilingualism and the New Testament <i>Christina Kreinecker (KU Leuven)</i>
12.30-12.45	Short presentations Translations in Eastern Christianity – <i>Philip Forness (KU Leuven)</i>
12.45-14:00	Lunch break
14.00-15.15	SESSION 3 – Multilingualism and Philosophy Aristoteles Latinus: Medieval translation practices of Aristotelian texts <i>Lisa Devriese & Pieter Beullens (KU Leuven)</i>
15.15-16.00	Short presentations Multilingualism in the Corble Collection – <i>An Smets (KU Leuven Libraries)</i> DaleT and trilingual learning – <i>Raf Van Rooy (KU Leuven)</i>
16.00-17.15	SESSION 4 – Multilingualism and the Law Justice and the languages: Ancient Greek and Roman law with Guillaume Budé (1468-1540) <i>Luigi-Alberto Sanchi (Paris)</i>
16.30-17.00	Coffee break
17.00-19.00	Team-building activity
19.00-	Dinner

TUESDAY 5 September 2023	
08.00-09.00	Breakfast & coffee
09.00-10.15	SESSION 5 – Multilingualism and Linguistics Waves of Greek and Latin influence on the vernaculars <i>Michèle Goyens & Bert Cornillie (KU Leuven)</i>
10.15-10.45	Coffee break
10.45-12.00	SESSION 6 – Multilingualism and Literature Erasmus' <i>Praise of Folly</i> (1509–32) between code-switching and translation: A protean literary classic in the 16th century <i>Raf Van Rooy (KU Leuven)</i>
12.00-12.45	Short presentations
12.45-14.00	Lunch break
14.00-15.15	SESSION 7 – Multilingualism and Book History Producing linguistic knowledge: Early modern missionary books in and about the indigenous languages of New Spain and Peru <i>Zanna Van Loon (Museum Plantin-Moretus)</i>
15.15-16.00	Short presentations
16.00-16.30	Coffee break
16.30-17.45	SESSION 8 – Multilingualism and Translation Studies Aan de lezer/Au lecteur: Early modern self-translation between French and Dutch <i>Alisa van de Haar (Leiden University) & Beatrijs Vanacker (KU Leuven)</i>
17.45-18.00	Conclusions & goodbye